

**Tempo a disposizione: 30 minuti.**

## **ISTRUZIONI**

Ascolterà due volte ciascuna sezione del test.

Il tempo a sua disposizione sarà sufficiente per leggere con attenzione i compiti, per compilare con precisione il modulo d'esame e per controllare le sue risposte alla fine dell'esame.

Dopo ogni pausa sentirà lo stesso suono.

Nella registrazione, tra i compiti, c'è una pausa di 5 secondi.

Sul modulo d'esame corregga in modo comprensibile; le sarà valutata soltanto una possibilità.

**Punteggio:**

### Prima parte

**I. Indicare con un cerchietto se le seguenti affermazioni sono vere (V) o false (F) in base alla registrazione. (10x1) 10 p.**

1.	Sarà Giorgio Napolitano a dare il premio ad Amsa Assad.	V	F
2.	Secondo la premiata, è più importante pensare al futuro che guardare indietro.	V	F
3.	Il passato l'aiuta a realizzare i suoi progetti.	V	F
4.	Secondo la first lady siriana, i cambiamenti non si portano, ma si provocano.	V	F
5.	Negli ultimi due anni in Siria ci sono stati molti cambiamenti economici.	V	F
6.	La riforma economica siriana è completa.	V	F
7.	In Siria uno dei problemi principali è l'analfabetismo.	V	F
8.	Nella scuola l'adattamento al mondo d'oggi si impara in piccoli gruppi.	V	F
9.	La scuola siriana partecipa attivamente alle manifestazioni culturali.	V	F
10.	Tutta la società siriana è interessata ai cambiamenti.	V	F

### Seconda parte

**II. Rispondere brevemente alle domande di seguito. (5x2) 10 p.**

1.	Che cosa caratterizza la politica estera italiana dal punto di vista dei rapporti fra la Russia e l'Occidente?
2.	Quali sono i due incontri ad alto livello che testimoniano l'importanza dei rapporti tra i due paesi?
3.	Qual era l'obiettivo della visita del ministro degli Esteri Frattini a Mosca nel settembre 2008?
4.	Che cosa contiene la disposizione del Ministero dell'Istruzione russo?
5.	Di che cosa si occupa il "Foro di Dialogo Italo-Russo delle Società Civili"?

## Soluzion

Totale: 20 p.

### **Prima parte**

Intervista ad Amsa Assad

**I. Indicare con un cerchietto se le seguenti affermazioni sono vere (V) o false (F) in base alla registrazione. 10x1) 10 p.**

1.	F
2.	V
3.	V
4.	F
5.	V
6.	F
7.	V
8.	F
9.	F
10.	V

### **Seconda parte**

Nuovi rapporti tra Italia e Russia

**II. Rispondere brevemente alle domande di seguito.**

**(5x2) 10 p.**

1.	<i>Il sostegno (dato dall'Italia) (1p.) all'avvicinamento russo all'Occidente.(1p.)</i>
2.	<i>L'incontro fra Berlusconi e Medvedev al Vertice G8 (1p.) e la visita di Stato del presidente della Repubblica d'Italia nella Federazione Russa/in Russia.(1p.)</i>
3.	<i>Favorire una soluzione(1p.) della crisi russo-georgiana. (1p.)</i>
4.	<i>L'insegnamento della lingua italiana (1p.) nelle scuole della Federazione Russa. (1p.)</i>
5.	<i>Della collaborazione nel campo sociale, politico, economico, scientifico e culturale. (2 parole=2p.)</i>

## Testi registrati

### Prima parte

#### Intervista ad Amsa Assad

Giovane, bella e dinamica, la first lady siriana sarà premiata dal Centro Pio Manzù con la medaglia d'oro del presidente Napolitano per il suo impegno a favore dello sviluppo economico sociale e culturale del suo paese.

*Lei è cresciuta a Londra e ha lavorato in una banca. Le è mancato questo tipo di vita?*

È come chiedermi se mi manca la mia infanzia, i giorni dell'università, o quando non avevo figli. Certo, tutti abbiamo ricordi della vita e delle esperienze passate, ma dobbiamo guardare avanti. Quello che io sto facendo per migliorare la qualità di vita della gente, è quanto di più ricco e prezioso, ma per farlo nel modo migliore possibile devo attingere alla mia esperienza passata.

*Lei e suo marito, quali cambiamenti volete portare nel paese e quali di questi cambiamenti avete già realizzato?*

Non credo che si possano portare cambiamenti. Quello che si può portare sono le proprie esperienze. Il cambiamento nessuno lo porta, deve avvenire da solo. E affinché avvenga, bisogna creare condizioni favorevoli.

Se non ci sono circostanze adatte, discussioni e dialogo, se la gente non vi prende parte attivamente, non ci sarà nessun cambiamento. L'evoluzione deve venire da dentro. Negli ultimi due anni ci siamo soprattutto dedicati allo sviluppo economico, abbiamo riformato la nostra economia, liberalizzato i mercati finanziari, incoraggiato scambi in tutti i settori. La Siria ha raggiunto, lo scorso anno, un tasso di crescita del 6,1%, un progresso notevole, ma c'è ancora molta strada da fare.

Ci stiamo anche dedicando all'istruzione, cercando di eliminare l'analfabetismo. Il nostro impegno nel campo dell'istruzione punta anche sul potenziamento delle capacità che i bambini acquisiscono a scuola. Ci preoccupiamo che diventino più analitici, che siano sempre più capaci di partecipare a lavori di gruppo, e insomma che prendano dimestichezza con tutte quelle capacità richieste in questo ventunesimo secolo per accedere bene al mondo del lavoro.

Un'altra area a cui ci dedichiamo e di cui mi fa piacere parlare è la sfera culturale. Stiamo incoraggiando e promuovendo numerose iniziative culturali in Siria.

Posso dire che abbiamo già fatto molto, ma che anche in questo caso molto resta ancora da fare. Se dovessi dire di cosa vado maggiormente fiera, risponderei sicuramente che è l'impegno di tutti gli strati della nostra società nella realizzazione di questo processo.

*Tg 1, 18 ottobre 2008  
2008 lettere*

## **Seconda parte**

### **Nuovi rapporti tra Italia e Russia**

Negli ultimi anni, le relazioni tra Italia e Federazione Russa hanno raggiunto un livello di assoluta eccellenza, al punto di meritare giustamente la qualifica di "relazioni privilegiate". Il convinto e decisivo sostegno dato dall'Italia all'avvicinamento russo alla "comunità occidentale" (UE, NATO, OCSE) ha costituito per il nostro Paese un capitale prezioso, che ci ha consentito di interpretare con equilibrio il rapporto fra l'Occidente e la Russia.

Il rapporto fra Italia e Federazione Russa si è alimentato anche attraverso numerosi incontri ad alto livello. Per menzionare soltanto i più recenti, va ricordato quello fra il presidente del Consiglio Berlusconi e il presidente russo Medvedev a margine del Vertice G8 di Hokkaido (8 luglio 2008) e la visita di Stato del nostro presidente della Repubblica nella Federazione Russa dal 15 al 18 luglio 2008. In tale occasione, il presidente Napolitano - accompagnato dal ministro degli Esteri Frattini - ha avuto incontri, tra gli altri, con il presidente Medvedev e con il Primo ministro Putin.

Infine, il 4 settembre scorso, il ministro Frattini si è recato a Mosca nel contesto dell'intensa azione diplomatica messa in campo dall'Italia per favorire una soluzione della crisi russo-georgiana.

Per quanto attiene le relazioni economiche, l'evento più recente riguarda la visita in Russia effettuata dal ministro dello Sviluppo Economico Scajola il 28 e 29 luglio scorsi.

Il prossimo appuntamento con le massime autorità russe sarà l'ormai tradizionale vertice di governo italo-russo che si terrà a San Pietroburgo il 7 novembre.

Grande vivacità si riscontra in campo culturale e nel settore degli scambi giovanili, che interessano ogni anno migliaia di studenti italiani e russi.

Nel novembre 2007, inoltre, il Ministero dell'Istruzione russo ha emanato una disposizione in base alla quale l'insegnamento della lingua italiana sarà inserito nei programmi ufficiali del sistema scolastico della Federazione Russa.

Nel 2003 è stato istituito il "Forum di Dialogo Italo-Russo delle Società Civili" per lo sviluppo della collaborazione e del dialogo informale, aperto alla partecipazione di eminenti personalità dei due Paesi, nel campo sociale, politico, economico, scientifico e culturale. Dal 2004 ad oggi hanno già avuto luogo una serie di tavole rotonde, conferenze, concerti, mostre ecc. a Mosca, Milano, Venezia e Roma.

*Ministero degli Affari Esteri, dicembre 2008  
2003 lettere*

## **SZÓBELI VIZSGA - B2 szint**

a vizsga ideje: 20 perc

elérhető maximális pontszám: 80 pont

A négy részből álló szóbeli vizsga előtt összesen 20 perc felkészülési idő áll rendelkezésére (1-2. feladat).

Kérjük, hogy jegyzeteket kizárólag erre a papírra készítsen.

### **1. rész**

Magyar nyelvű szakmai szöveg összegzése célnyelven – felkészülési idővel.

### **2. rész**

Szakmai téma kifejtése a témakörökhöz kapcsolódó kérdés alapján – felkészülési idővel (a kettő megadott kérdés/állítás közül, kérjük, válassza ki az egyiket).

### **3. rész**

Szakmai szituáció, szerepjáték a vizsgáztatóval: A vizsgabizottság előtt húzott szituációt szerepjáték formájában játssza el a bizottság egyik tagjával.

### **4. rész**

A vizsgáztatótól hallott rövid, életszerű idegen nyelvű szöveg lényeges pontjainak összefoglalása magyar nyelven (szükség szerint visszakérdezhet, jegyzeteket készíthet).

**Miért örülnek az európaiak Obamának?**

Obama külpolitikával foglalkozó stábjába kétszáz kiváló szakértőt hívott meg, akik tisztában vannak az Egyesült Államok tényleges lehetőségeivel. Ezek a szakértők - Obama tevékeny közreműködésével - közel két év alatt alakították ki azt az átfogó külpolitikai programot, amelyet aztán az elnökjelölt oly imponáló intellektussal képviselt cikkeiben, interjúiban és beszédeiben.

Obamának elhíhetjük, hogy komolyan gondolja azt, amit mond. Hitelességét elsősorban az bizonyítja, hogy már jóval washingtoni szenátorrá választása előtt élesen ellenezte az iraki háborút. Fél évvel az invázió megindítása előtt, 2002 októberében, még illinoisi szenátorként Chicagóban tartott beszédében rendkívül világosan fogalmazott. Kijelentette, hogy tisztában van ugyan Szaddám Huszein rendszerének brutalitásával, az iraki diktátor azonban szerinte nem jelent "azonnali és közvetlen veszélyt" sem az Egyesült Államokra, sem Irak közvetlen környezetére nézve. Ennek kimondásához az akkori politikai légkörben kifejezetten bátorság kellett. Amerika-szerte általánossá vált ugyanis az a meggyőződés, hogy Szaddám tömegpusztító fegyvereket fejlesztett ki és szoros szövetségre lépett Oszama bin Ladennel is. Obama kifejtette, hogy mélységesen ellenzi "Richard Perle, Paul Wolfowitz és a többi, karosszékben üldögélő, hétvégi harcos cinikus kísérletét arra, hogy lenyomja a torkunkon ideológiai elképzeléseit, nem törődve azzal, hogy ez hány emberi életbe fog kerülni."

*Népszabadság, 2008. november 22.*

*1297 n*

B2

## **2. Argomenti**

1.

I cambiamenti avvenuti nel ruolo delle organizzazioni internazionali negli ultimi quindici anni e le critiche nei loro confronti.

2.

La situazione attuale dei paesi in via di sviluppo, le previsioni per il loro ruolo futuro.

## **3. Situazione**

### **Copia del candidato**

*Candidato*

Laureato in politologia, lavora in un istituto di ricerca dove si occupa dell'analisi dell'orientamento politico della popolazione ungherese. Nell'intervallo di un convegno parla con un giornalista italiano che sta raccogliendo materiali sulla situazione politica in Ungheria.

### **Copia dell'esaminatore**

*Candidato*

Laureato in politologia, lavora in un istituto di ricerca dove si occupa dell'analisi dell'orientamento politico della popolazione ungherese. Nell'intervallo di un convegno parla con un giornalista italiano che sta raccogliendo materiali sulla situazione politica in Ungheria.

*Esaminatore*

Giornalista italiano che sta raccogliendo materiali sulla situazione politica in Ungheria. Chiede l'opinione del politologo ungherese sui seguenti argomenti:

- le cause delle tensioni nella vita politica ungherese
- la cultura politica in Ungheria
- i giovani e la politica

## **4. Riassumere il seguente testo in ungherese.**

La Commissione europea ha bisogno di interpreti. L'Unione europea si allarga e aumentano anche le lingue con cui i cittadini parlano e comunicano tra loro. Inglese, francese e tedesco non bastano più e Bruxelles, per far fronte alla carenza di interpreti, si rivolge alla nuova generazione che studia nelle università e nelle scuole di lingua dei paesi membri.

L'incontro di oggi, tra il commissario Ue al multilinguismo, Leonard Orban, e i rappresentanti delle 70 università europee è servito a far conoscere l'attività di interpretariato come un lavoro sicuro in un'Unione europea in continua espansione. L'Italia era presente con la Scuola superiore di lingue moderne per interpreti e traduttori di Trieste e la Scuola superiore di interpreti e traduttori di Forlì.

*649 lettere*